

سورة التين

٨ - ١

SURAT AT-TĪN

AYAT: 1 - 8

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2024

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insyaa Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH.....	i
PEDOMAN TRANSLITERASI	ii
DAFTAR ISI	iii
SURAT AT-TĪN (95): 1-8...	1
SURAT AT-TĪN (95): 1-8...	4
Surat At-Tīn (95): 1	-
وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ	7
Surat At-Tīn (95): 2	-
وَطُورِ سِينِينَ	8

Surat At-Tin (95): 3 -

10 وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

Surat At-Tin (95): 4 -

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

13

Surat At-Tin (95): 5 - ^{١٣}م

22 رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

الإ - Surat At-Tin (95): 6

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

25 أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

- Surat At-Tin (95): 7

32 فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ

- Surat At-Tin (95): 8

35 . أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

DAFTAR PUSTAKA.....39

SURAT AT-TĪN (95): 1-8



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾ وَطُورِ

سَيْنِينَ ﴿٢﴾ وَهَذَا الْبَلَدِ

الْأَمِينِ ﴿٣﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا

الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ ﴿٤﴾

سَافِلِينَ ﴿٥﴾ إِلَّا الَّذِينَ

ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

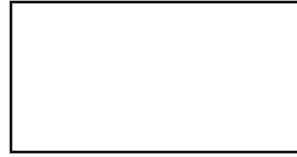
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ



SURAT AT-TĪN (95): 1-8



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾ وَطُورِ

سَيْنِينَ ﴿٢﴾ وَهَذَا الْبَلَدِ

الْأَمِينِ ﴿٣﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا

الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ ﴿٤﴾

سَافِلِينَ ﴿٥﴾ إِلَّا الَّذِينَ

ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ



Surat At-Tīn (95): 1 - وَالَّتَيْنِ

وَالزَّيْتُونِ



وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ

{التين (٩٥): ١}

Demi at-tīn dan az-zaitūn.

{At-Tīn (95): 1}

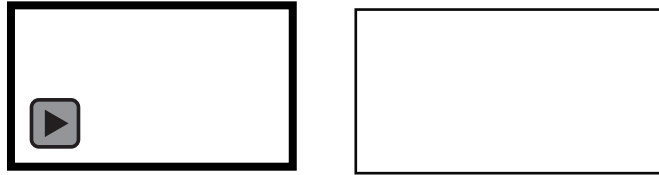
Yang dimaksud dengan *at-tin* oleh sebagian ahli tafsir ialah tempat tinggal Nabi Nūh AS yaitu Damaskus yang banyak pohon *tin*, dan *az-zaitūn* ialah Baitul Maqdis yang banyak tumbuh *zaitūn*.

والتين والزيتون (١)

Surat At-Tin (95): 2 - وَطُورِ

سِينِ

سورة التين
Surat At-Tin



وَطُورِ سَيْنِينَ

{التين (٩٥): ٢}

Dan demi gunung Sinai.

{At-Tin (95): 2}

Gunung Sinai Yaitu tempat Nabi Mūsā AS menerima wahyu dari Tuhannya.

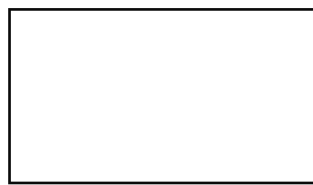
طُور = gunung (yang banyak tumbuh-tumbuhannya) (nomina, kata benda).

طَوْر (أَطْوَار . ج) = 1. taraf, tingkat, fase; 2. limit, batas; 3. kondisi, keadaan, status (nomina, kata benda).

وَطُورٍ سِينِينَ (٢)

Surat At-Tin (95): 3 - وَهَذَا الْبَلَدِ

الْأَمِينِ



وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ



{التين (٩٥): ٣}

Dan demi ini Balad (Mekah)
Yang aman.

{At-Tin (95): 3}

بَلَدٌ (بُلْدَانٌ، بِلَادٌ . ج) = balad,

negeri, tanah air (nomina, kata benda).

مَدِينَةٌ (مَدَائِنٌ، مُدُنٌ . ج) = madīnah,

kota besar (nomina, kata benda).

قَرْيَةٌ (قُرَى . ج) = kota kecil, desa,
dusun (nomina, kata benda).

عَاصِمَةٌ (عَوَاصِمٌ . ج) = ibu kota
(nomina, kata benda).

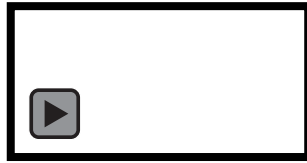
أَمِينٌ = aman, jujur, setia, loyal
(adjektiva, kata sifat).

أَمِينٌ (أَمْنَاءُ . ج) = pengawas
(nomina, kata benda).

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ (٣)

لَقَدْ خَلَقْنَا - Surat At-Tin (95): 4

الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ



لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي

أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ



{التين (٩٥): ٤}

Sungguh benar-benar *kalaqnal*
insāna / Kami telah menciptakan
Manusia *fī aḥsani taqwīmin* / di
yang lebih bagus bentuk tubuh.

{At-Tin (95): 4}

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan

(verba, kata kerja).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = menciptakan

(verba, kata kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan,
pencipta (partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan,
makhluk (partikel pasif).

خَلَق = 1. penciptaan; 2. ciptaan
(nomina, kata benda).

(أَخْلَاق . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) خُلُقٌ =
karakter, watak, budi pekerti,
akhlak (nomina, kata benda).

بَرِيَّةٌ (بَرَائِيَا . ج) = *makhluk* (nomina,
kata benda).

وَحُسْنَى مَوْثٍ، وَأَحْسِنُ .ج) أَحْسَنَ

(حُسْنِيَّاتٍ مَوْثٍ .ج) = yang lebih

bagus, yang meningkat hasilnya
(adjektiva, kata sifat).

يُحْسِنُ - أَحْسَنَ = mengungguli,

berbuat bagus, melakukan
dengan bagus (verba, kata kerja).

يَحْسُنُ - حَسُنَ = menjadi bagus

(verba, kata kerja).

يُحَسِّنُ - حَسَّنَ = memperbaiki,

memperindah (verba, kata kerja).

حُسْن = kebagusan, yang bagus, kualitas bagus, kualitas sangat baik (nomina, kata benda).

حَسَن (حِسَان . ج) = bagus, sangat baik, baik sekali (adjektiva, kata sifat).

قَوِّمَ - يُقَوِّمُ = *membentuk tubuh* (verba, kata kerja).

قَوِّمَ (قَوِّم) = *membentuk tubuh* (verba, kata kerja).

مُقَوِّمٌ = *yang membentuk tubuh*
(partikel aktif).

مُقَوِّمٌ = *yang dibentuk tubuh*
(partikel pasif).

تَقْوِيمٌ = *bentuk tubuh* (nomina,
kata benda).

تَقْوِيمٌ (تَقَاوِيمٌ . ج) = 1. penilaian,
evaluasi; 2. kalibrasi, peneraan,
pencocokan, pengujian,
pembetulan, koreksi, perbaikan;
3. almanak, buku referensi
tahunan (nomina, kata benda).

تَقْوِيم (ات . ج) = kalender,
penanggalan (nomina, kata
benda).

قَوَام = postur, perawakan, bentuk
tubuh (nomina, kata benda).

قِوَام = dukungan, basis, pondasi,
bahan pokok, unsur utama
(nomina, kata benda).

قَوْم (أَقْوَام . ج) = 1. kaum; 2.
bangsa; 3. grup, kelompok,
golongan (nomina, kata benda).

قَامَ - يَقُومُ = 1. naik, bangun, berdiri; 2. berangkat, pergi duluan, lepas landas, mulai, meninggalkan (verba, kata kerja).

أَقَامَ - يُقِيمُ = membangun, mendirikan, menetapkan, menemukan (verba, kata kerja).

إِسْتَقَامَ - يَسْتَقِيمُ = bersikap tegak, meluruskan, menyeimbangkan (verba, kata kerja).

إِسْتِقَامَةٌ = integritas, kejujuran,
yang tegak, yang lurus, yang
konsekuen (nomina, kata benda).

in·teg·ri·tas *n* mutu, sifat, atau
keadaan yg menunjukkan
kesatuan yg utuh sehingga
memiliki potensi dan
kemampuan yg memancarkan
kewibawaan.

مُسْتَقِيمٌ = 1. lurus; 2. langsung,
tepat benar, sebenarnya; 3. baik
dan terhormat, berdiri tegak; 3.
takkorup, takjahat, takburuk,

سورة التين
Surat At-Tin

takrusak; 4. jujur, tulus; 5. tegak lurus, tegak benar (adjektiva, kata sifat).

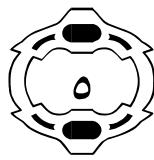
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (٤)

سُورَةُ التِّينِ - 5 - رَدَدْنَا هُمْ

أَسْفَلَ سَافِلِينَ



ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ



{التين (٩٥): ٥}

Kemudian *radadnāhu* / Kami
telah mengembalikannya *asfala* /
yang lebih rendah *sāfilīna* / yang
rendah-rendah / yang serendah-
rendahnya.

{At-Tin (95): 5}

رَدَّ - يَرُدُّ = 1. mengembalikan,

memugar, merestorasi, menaruh kembali, meletakkan kembali; 2. merefleksikan, memantulkan (verba, kata kerja).

أَسْفَلُ (أَسْفَلُ . ج) = yang lebih rendah (adjektiva, kata sifat).

سَافِلٌ = rendah, dasar (adjektiva, kata sifat).

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (٥)

إِلَّا الَّذِينَ - Surat At-Tin (95): 6

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ



إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ

مَمْنُونٍ

{التين (٩٥): ٦}

Kecuali yang telah mengimani
dan `amilus sālīhāti / telah
mengamalkan keshalihan-
keshalihan maka bagi mereka

ajrun gairu mamnūnin / pahala
yang tanpa terputus-putus.

{At-Tin (95): 6}

إِلَّا = kecuali (preposisi, kata
depan).

الَّذِينَ (ج. الَّذِي) = yang
(pronomina, kata ganti).

يُؤْمِنُ - آمَنَ = mengimani (verba,
kata kerja).

(آمِنٌ) آمَنَ = mengimani (verba,
kata kerja).

مُؤْمِنٍ = yang mengimani (partikel aktif).

مُؤْمَنٍ = yang di-imani (partikel pasif).

إِيْمَانٍ = 1. pengimanan; 2. iman (nomina, kata benda).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = mengamalkan, berbuat (verba, kata kerja).

عَمِلَ (إِعْمَلْ) = mengamalkan (verba, kata kerja).

عَامِلٌ = yang mengamalkan
(partikel aktif).

مَعْمُولٌ = yang diamalkan
(partikel pasif).

عَمَلٌ = 1. pengamalan; 2. amal
(nomina, kata benda).

يَفْعَلُ - فَعَلَ = melakukan,
bertindak, melaksanakan (verba,
kata kerja).

صَالِحٌ (ات وون, صَلَحَاءُ . ج) = 1.
shalih; 2. dapat dipakai; 3.

pantas, patut, layak; 4. sesuai, yang cocok; 5. yang memenuhi syarat (*qualified*) (adjektiva, kata sifat).

أَجْر (أَجُور . ج) = pahala, upah (nomina, kata benda).

عِقَاب = hukuman (nomina, kata benda).

جَزَاء = balasan, ganjaran (nomina, kata benda).

عِوَاض = pengganti (nomina, kata benda).

ثَوَابٌ = penghargaan, imbalan
(nomina, kata benda).

غَيْرٌ = bukan, tanpa (adverbial,
kata keterangan).

يَمُنُّ - مَنَّ = menganugerahi
nikmat (verba, kata kerja).

مَنْ (مَنْ / أَمَّنْ) = menganugerahi
nikmat (verba, kata kerja).

مَنْ = yang menganugerahi
nikmat (partikel aktif).

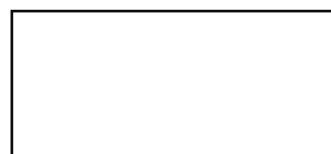
مَمْنُونٌ = 1. yang dianugerahi nikmat; 2. yang terputus-putus (partikel pasif).

مَنْ = anugerah nikmat (nomina, kata benda).

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (٦)

فَمَا - Surat At-Tin (95): 7

يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ



فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

{التين (٩٥): ٧}

Maka apa yang (menyebabkan)
yukazzibuka / dia
mendustakankau ba`du / sampai
sekarang bid dīni / dengan
Pembalasan?

{At-Tin (95): 7}

كُذِّبَ – يُكَذِّبُ = 1.

mendustakan, menganggapnya berdusta, menuduh berdusta; 2. menyangkal, memungkiri,

mengingkari, menampik, tidak mengakui (verba, kata kerja).

كَذَّبَ (كَذَّبَ) = mendustakan

(verba, kata kerja).

مُكَذِّبٌ = yang mendustakan

(partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan

(partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2.

dustaan (nomina, kata benda).

بَعْدُ = sampai sekarang, hingga
kini, masih (adverbial, kata
keterangan).

بَعْدُ = sesudah, setelah, berikut
(preposisi, kata depan).

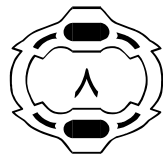
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ (٧)

أَلَيْسَ اللَّهُ - Surat At-Tin (95): 8

بِأَحْكُمْ الْحَاكِمِينَ



أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ



{التين (٩٥): ٨}

Bukankah Allah *bi ahkamil*
hākimīna / dengan sangat bijak
(di antara) Hakim-hakim?

{At-Tin (95): 8}

أَلَيْسَ = bukankah..

حَكَمَ - يَحْكُمُ = menghukumi

(verba, kata kerja).

حَكَمَ (أَحْكُمُ) = menghukumi

(verba, kata kerja).

حَاكِمٌ = hakim, penghukum, yang menghukumi (partikel aktif).

مَحْكُومٌ = yang dihukumi (partikel pasif).

حُكْمٌ / حُكُومَةٌ = hukum (nomina, kata benda).

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ (٨)

سورة التين
Surat At-Tin

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware,
2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*, Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.

سورة التين
Surat At-Tin